

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего  
образования  
"САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
АЭРОКОСМИЧЕСКОГО ПРИБОРОСТРОЕНИЯ"

Кафедра № 63

УТВЕРЖДАЮ

Руководитель направления

к. ф. н., доц.

(должность, уч. степень, звание)

М. А. Чиханова

(инициалы, фамилия)



(подпись)

«22» июня 2023 г

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Компьютерные программы в лингвистических исследованиях»  
(Наименование дисциплины)

Код направления подготовки/ специальности	45.03.02
Наименование направления подготовки/ специальности	Лингвистика
Наименование направленности	Теоретическая и прикладная лингвистика
Форма обучения	заочная

Санкт-Петербург– 2023

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Программу составил (а)

доц., к. техн. наук

(должность, уч. степень, звание)



30.05.2023 г.

(подпись, дата)

Д. И. Троицкий

(инициалы, фамилия)

Программа одобрена на заседании кафедры № 63

«30» мая 2023 г, протокол № 9

Заведующий кафедрой № 63

к. ф. н., доц.

(уч. степень, звание)



30.05.2023 г.

(подпись, дата)

М. А. Чиханова

(инициалы, фамилия)

Ответственный за ОП ВО 45.03.02(02)

доц., к. ф. н.

(должность, уч. степень, звание)



30.05.2023 г.

(подпись, дата)

Е. Ю. Дубинина

(инициалы, фамилия)

Заместитель декана факультета №6 по методической работе

доц., к. п. н., доц.

(должность, уч. степень, звание)



30.05.2023 г.

(подпись, дата)

И. М. Евдокимов

(инициалы, фамилия)

## Аннотация

Дисциплина «Компьютерные программы в лингвистических исследованиях» входит в образовательную программу высшего образования – программу бакалавриата по направлению подготовки/ специальности 45.03.02 «Лингвистика» направленности «Теоретическая и прикладная лингвистика». Дисциплина реализуется кафедрой «№63».

Дисциплина нацелена на формирование у выпускника следующих компетенций:

УК-2 «Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений»

УК-6 «Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни»

ПК-1 «Способность работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности»

ПК-3 «Владение методами проведения лингвистических экспертиз»

ПК-6 «Владение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков»

ПК-7 «Владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов»

ПК-8 «Способность решать основные типы задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем»

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с обработкой русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях, экспертным лингвистическим анализом звучащей речи и письменных текстов, разработкой средств информационной поддержки лингвистических областей знания, составлением баз данных, словников, словарей и методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода, разработкой, внедрением и сопровождением лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения.

Преподавание дисциплины предусматривает следующие формы организации учебного процесса: *лабораторные работы, практические занятия, самостоятельная работа обучающегося.*

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости, промежуточная аттестация в форме экзамена.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 часа.

Язык обучения по дисциплине русский/английский.

## 1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине

### 1.1. Цели преподавания дисциплины

Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях – современная, быстро развивающаяся область, возникшая вследствие растущих потребностей лингвистики во внедрении компьютерных технологий для работы с большими массивами языковых данных. На современном технологическом уровне лингвистику уже не удовлетворяют просто электронные библиотеки или полнотекстовые базы данных. Лингвисту нужны электронные корпуса, т. е. такие электронные коллекции текстов, которые отобраны исходя из некоторых принципов, специально подготовлены и размечены, и в которых с помощью специальных программ можно искать необходимые фрагменты текста по заданным параметрам. Теоретические и практические аспекты использования информационных технологий в лингвистике и являются предметом изучения учебной дисциплины «Компьютерные технологии в лингвистических исследованиях». Здесь рассматривается компьютерная лингвистика как одно из направлений прикладной лингвистики.

**Цель дисциплины:** формирование у обучающихся компетенций необходимых при использовании компьютерных технологий в проведении лингвистических исследований.

1.2. Дисциплина входит в состав части, формируемой участниками образовательных отношений, образовательной программы высшего образования (далее – ОП ВО).

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОП ВО.

В результате изучения дисциплины обучающийся должен обладать следующими компетенциями или их частями. Компетенции и индикаторы их достижения приведены в таблице 1.

Таблица 1 – Перечень компетенций и индикаторов их достижения

Категория (группа) компетенции	Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Универсальные компетенции	УК-2 Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений	УК-2.3.1 знать виды ресурсов и ограничения для решения поставленных задач
Универсальные компетенции	УК-6 Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни	УК-6.3.2 знать образовательные Интернет-ресурсы, возможности и ограничения образовательного процесса при использовании цифровых технологий
Профессиональные	ПК-1 Способность	ПК-1.3.1 знать основные информационно-

компетенции	<p>работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности</p>	<p>поисковые и экспертные системы  ПК-1.У.1 уметь работать с формальными системами обработки естественного языка  ПК-1.В.1 владеть навыками работы с системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, автоматизированными системами идентификации и верификации личности</p>
Профессиональные компетенции	<p>ПК-3 Владение методами проведения лингвистических экспертиз</p>	<p>ПК-3.3.1 знать методы лингвистических экспертиз, методы фоносемантического и ассоциативного анализа лингвистических объектов  ПК-3.У.1 уметь применять на практике различные методы лингвистических экспертиз, оценивая соответствие лингвистического объекта кодифицированным нормам современного русского языка</p>
Профессиональные компетенции	<p>ПК-6 Владение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков</p>	<p>ПК-6.В.1 владеть навыками и методами создания метаязыков и методикой проведения исследований</p>
Профессиональные компетенции	<p>ПК-7 Владение основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки</p>	<p>ПК-7.В.1 владеть навыками программирования и навыками автоматической обработки корпусов</p>

	лингвистических корпусов	
Профессиональные компетенции	ПК-8 Способность решать основные типы задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем	ПК-8.3.1 знать терминологию, алгоритмы и схемы, приемы и законы создания и чтения чертежей, и документации по аппаратным и программным компонентам информационных систем

## 2. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина может базироваться на знаниях, ранее приобретенных обучающимися при изучении следующих дисциплин:

- Основы проектной деятельности.
- Общее языкознание.
- Автоматизированный перевод.
- Когнитивные технологии в прикладной лингвистике.
- Технологии искусственного интеллекта в лингвистических исследованиях.

Знания, полученные при изучении материала данной дисциплины, имеют как самостоятельное значение, так и могут использоваться при изучении других дисциплин:

- Корпусная лингвистика.
- Производственная преддипломная практика.

## 3. Объем и трудоемкость дисциплины

Данные об общем объеме дисциплины, трудоемкости отдельных видов учебной работы по дисциплине (и распределение этой трудоемкости по семестрам) представлены в таблице 2.

Таблица 2 – Объем и трудоемкость дисциплины

Вид учебной работы	Всего	Трудоемкость по семестрам
		№10
1	2	3
<b>Общая трудоемкость дисциплины, ЗЕ/ (час)</b>	2/ 72	2/ 72
<b>Из них часов практической подготовки</b>	12	12
<b>Аудиторные занятия, всего час.</b>	18	18
в том числе:		
лекции (Л), (час)		
практические/семинарские занятия (ПЗ), (час)	4	4
лабораторные работы (ЛР), (час)	14	14
курсовой проект (работа) (КП, КР), (час)		
экзамен, (час)	9	9
<b>Самостоятельная работа, всего (час)</b>	45	45
<b>Вид промежуточной аттестации:</b> зачет, дифф. зачет, экзамен (Зачет, Дифф. зач, Экз.**)	Экз.	Экз.

Примечание: \*\* кандидатский экзамен

#### 4. Содержание дисциплины

4.1. Распределение трудоемкости дисциплины по разделам и видам занятий.  
Разделы, темы дисциплины и их трудоемкость приведены в таблице 3.

Таблица 3 – Разделы, темы дисциплины, их трудоемкость

Разделы, темы дисциплины	Лекции (час)	ПЗ (СЗ) (час)	ЛР (час)	КП (час)	СРС (час)
Семестр 10					
<i>Раздел 1. Автоматизированный анализ текста</i>					
Тема 1.1 Выделение токенов		0,5	5		7
Тема 1.2 Синтаксический анализ					
Тема 1.3 Морфологический анализ					
Тема 1.4 Семантический анализ					
<i>Раздел 2. Распознавание речи</i>					
Тема 2.1 Основные принципы распознавания образов		0,5			7
Тема 2.2 Распознавание звука					
Тема 2.3 Генерация звука					
Тема 2.4 Сервисы постановки произношения					
<i>Раздел 3 Генерация связанных текстов</i>					
Тема 3.1 Принципы работы генераторов текстов		0,5	5		8
Тема 3.2 Применение ChatGPT					
<i>Раздел 4 Анализ удобочитаемости текста</i>					
Тема 4.1 Основные метрики удобочитаемости		0,5			8
Тема 4.2 Стилистический анализ текста					
<i>Раздел 5. Автоматизированная проверка текста</i>					
Тема 5.1 Проверка грамматики на примере Grammarly		1	4		8
Тема 5.2 Улучшение стиля на примере DeepL Write					
<i>Раздел 6. Онлайн-сервисы для переводчиков</i>					
Тема 6.1 Поиск параллельных текстов		1			7
Тема 6.2 Онлайн-словари					
Тема 6.3 Корпусы языка					
Итого в семестре:		4	14		45
Итого		4	14		45

Практическая подготовка заключается в непосредственном выполнении обучающимися определенных трудовых функций, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

4.2. Содержание разделов и тем лекционных занятий.

Содержание разделов и тем лекционных занятий приведено в таблице 4.

Таблица 4 – Содержание разделов и тем лекционного цикла

Номер раздела	Название и содержание разделов и тем лекционных занятий
	<b>Учебным планом не предусмотрено</b>

4.3. Практические (семинарские) занятия

Темы практических занятий и их трудоемкость приведены в таблице 5.

Таблица 5 – Практические занятия и их трудоемкость

№ п/п	Темы практических занятий	Формы практических занятий	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки,	№ раздела дисцип
-------	---------------------------	----------------------------	---------------------	---------------------------------	------------------

				(час)	лины
Семестр 10					
1	Проведение автоматизированного синтаксического анализа текста	Обсуждение вариантов решения рассматриваемой проблемы, задачи.	1	1	1
2	Принципы нейросетевого распознавания образов	Обсуждение отчетов (по домашним заданиям) по различным заданиям с заслушиванием результатов и предложений от обучающихся.	1	1	2
3	Генераторы текста	Обсуждение вариантов решения рассматриваемой проблемы, задачи.	0,5	1	3
4	Метрики качества текста. Модели грамматики	Обсуждение отчетов (по домашним заданиям) по различным заданиям с заслушиванием результатов и предложений от обучающихся.	1	0,5	4-5
5	Онлайн-инструменты переводчика	Обсуждение вариантов решения рассматриваемой проблемы, задачи.	0,5	0,5	6
Всего			4		

#### 4.4. Лабораторные занятия

Темы лабораторных занятий и их трудоемкость приведены в таблице 6.

Таблица 6 – Лабораторные занятия и их трудоемкость

№ п/п	Наименование лабораторных работ	Трудоемкость, (час)	Из них практической подготовки, (час)	№ раздела дисциплины
Семестр 10				
1	Автоматизированный анализ текста. Анализ текста на удобочитаемость	5	5	1,4
2	Генерация текстов. Применение ChatGPT	5	5	3
3	Автоматизированная проверка текста.	4	4	5
Всего		14		

#### 4.5. Курсовое проектирование/ выполнение курсовой работы

Учебным планом не предусмотрено



#### 4.6. Самостоятельная работа обучающихся

Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость приведены в таблице 7.

Таблица 7 – Виды самостоятельной работы и ее трудоемкость

Вид самостоятельной работы	Всего, час	Семестр 10, час
1	2	3
Изучение теоретического материала дисциплины (ТО)	10	10
Курсовое проектирование (КП, КР)		
Расчетно-графические задания (РГЗ)		
Выполнение реферата (Р)		
Подготовка к текущему контролю успеваемости (ТКУ)	5	5
Домашнее задание (ДЗ)	20	20
Контрольные работы заочников (КРЗ)	5	5
Подготовка к промежуточной аттестации (ПА)	5	5
Всего:	45	45

#### 5. Перечень учебно-методического обеспечения

для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся указаны в п.п. 7-11.

#### 6. Перечень печатных и электронных учебных изданий

Перечень печатных и электронных учебных изданий приведен в таблице 8.

Таблица 8– Перечень печатных и электронных учебных изданий

Шифр/ URL адрес	Библиографическая ссылка	Количество экземпляров в библиотеке (кроме электронных экземпляров)
URL: <a href="https://e.lanbook.com/book/310199">https://e.lanbook.com/book/310199</a>	Остроух, А. В. Системы искусственного интеллекта / А. В. Остроух, Н. Е. Суркова. — 3-е изд., стер. — Санкт-Петербург: Лань, 2023. — 228 с. — ISBN 978-5-507-46441-8. — Текст: электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — Режим доступа: для авториз. пользователей.	

81(075) 3-91 8	<p><b>Зубов, А.В.</b> Информационные технологии в лингвистике: учебное пособие/ А. В. Зубов, Зубова, И. И. - 2-е изд. - М.: Академия, 2004. - 206 с.: табл. - (Высшее профессиональное образование. Языкознание). - Библиогр.: с. 191–204 (268 назв.). - Имеет гриф УМО по образованию. - ISBN 5-7695-1531-7: 280.20 р</p>	Имеются экземпляры в отделах: ФО (1), ГС (9)
004 П64 004	<p><b><u>Потапова, Р.К.</u></b> Новые информационные технологии в лингвистике: учебное пособие/ Р. К. Потапова; Моск. гос. лингвист. ун-т. - изд. стер. - М.: Книжный дом "Либроком"; М.: URSS, 2014. - 369 с.: рис., табл. - Библиогр.: с. 282–290. - Имеет гриф УМО по образованию в области лингвистики Минобразования РФ. - ISBN 978-5-397-04378-6: 402.10 р.</p>	Имеются экземпляры в отделах: ГС (22)
004 П 64 004	<p><b><u>Потапова, Р. К.</u></b> Новые информационные технологии в лингвистике: учебное пособие/ Р. К. Потапова; Моск. гос. лингвист. ун-т. - 5-е изд. - М.: Книжный дом "Либроком"; М.: URSS, 2012. - 368 с.: рис., табл. - Библиогр.: с. 282–290. - Имеет гриф УМО по образованию в области лингвистики Минобразования РФ. - ISBN 978-5-397-03206-3: 402.10 р.</p>	Имеются экземпляры в отделах: ФО (2), ГС (6)
8 П32 8	<p><b><u>Пиотровский, Р. Г.</u></b> Информационные измерения языка/ Р. Г. Пиотровский; Ин-т языкознания АН СССР. - Л.: Наука, 1968. - 116 с.: табл. - Библиогр.: с. 108–112 (84 назв.). - Предм. указ.: с. 113–114. - На с. 105–106: Приложения. Таблицы. - На с. 107: Сокращения. - Список литературы содержит названия на русском и английском языках. - 0.42 р.</p>	Имеются экземпляры в отделах: ФО (1)
8(075) =82 К59 8Р	<p><b><u>Козырев, В. А.</u></b> Вселенная в алфавитном порядке: Очерки о словарях русского языка: [Учебное пособие]/ В. А. Козырев, В. Д. Черняк; Рос. гос. ун-т им. А. И. Герцена. - СПб.: Изд-во РГУ им. А. И. Герцена, 2000. - 356 с. - Библиогр.: с. 309–315. - На с. 316–356: Общий список лексикографических изданий, представленных в книге. - ISBN 5-8064-0268-1: 80.00, 100.00, р</p>	Имеются экземпляры в отделах: ФО (5), ГСЧЗ (2), ГС (13)

7. Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины приведен в таблице 9.

Таблица 9 – Перечень электронных образовательных ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

URL адрес	Наименование
URL: <a href="http://www.ipu.rssi.ru/publ/epstn.htm">http://www.ipu.rssi.ru/publ/epstn.htm</a>	Эпштейн В. Л. Введение в гипертекст и гипертекстовые системы, 1991
<a href="http://slovari.yandex.ru">http://slovari.yandex.ru</a>	Яндекс. Словари
<a href="http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/slovari">http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/slovari</a>	Шестакова Л. Л. Авторская лексикография в отечественном языкознании. Часть 1.
<a href="http://feb-web.ru">http://feb-web.ru</a>	Фундаментальная электронная библиотека Чепрасова Т.Л. Лингводидактический потенциал использования онлайн-дневников (блогов) в обучении иностранным языкам // Теоретические и прикладные аспекты описания языка и межкультурной коммуникации: сб. науч. тр. / отв. ред. Л. В. Цурикова. – Вып. – Воронеж: Издат.-полиграфич. центр Воронеж. гос. ун-та, 2007. – С.297– 304.
<a href="http://www.nspu.net/fileadmin/library/books/2/web/xrest/article/leksikografiya/luk_art01.htm">http://www.nspu.net/fileadmin/library/books/2/web/xrest/article/leksikografiya/luk_art01.htm</a>	Лукьянова Н. А. Типология современных русских словарей
URL: <a href="http://http:www.nir.ru/socio/scipubl/sj1-2-00kuper.htmlxyz.org.ua">http://http:www.nir.ru/socio/scipubl/sj1-2-00kuper.htmlxyz.org.ua</a>	Купер И. Р. Гипертекст как способ коммуникации. – 2000
URL: <a href="http://xyz.org.ua">http://xyz.org.ua</a> .	Дацюк С.Г. Совершенный гипертекст.
<a href="http://sable.ox.ac.uk/ota/">http://sable.ox.ac.uk/ota/</a>	Oxford Text Archive
<a href="http://titania.cobuild.collins.co.uk/boe_info.html/">http://titania.cobuild.collins.co.uk/boe_info.html/</a>	Bank of English
<a href="http://www.rvb.ru">http://www.rvb.ru</a>	Русская виртуальная библиотека
<a href="http://www.ruscorpora.ru/">http://www.ruscorpora.ru/</a>	Национальный корпус русского языка
<a href="http://aclweb.org/">http://aclweb.org/</a>	Ассоциация компьютерной лингвистики
<a href="http://www.lib.com.ua/">http://www.lib.com.ua/</a>	Библиотека художественной литературы
<a href="http://info.ox.ac.uk/bnk">http://info.ox.ac.uk/bnk</a>	Британский национальный корпус
<a href="http://www.computerra.ru/offline/">http://www.computerra.ru/offline/</a>	2004/555/35627/wikipedia.org

	Как стать Вольтером, или самая свободная энциклопедия
<a href="http://www.philol.msu.ru/~lex/korpus.html">http://www.philol.msu.ru/~lex/korpus.html</a>	Компьютерный корпус газетных текстов русского языка конца XX-го века

## 8. Перечень информационных технологий

8.1. Перечень программного обеспечения, используемого при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

Перечень используемого программного обеспечения представлен в таблице 10.

Таблица 10– Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование
1	Офис: Microsoft® Office Professional Plus 2007 Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430
2	Операционная система: Microsoft® Windows® Vista Business Russian Тип лицензии: Academic Номер лицензии 44260430

8.2. Перечень информационно-справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Перечень используемых информационно-справочных систем представлен в таблице 11.

Таблица 11– Перечень информационно-справочных систем

№ п/п	Наименование
1	Электронно-библиотечная система Лань URL: <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
2	Электронно-библиотечная система Znanium URL: <a href="https://znanium.com/">https://znanium.com/</a>
3	Информационно-правовой портал ГАРАНТ.РУ URL: <a href="http://www.garant.ru/">http://www.garant.ru/</a>
4	Правовая поддержка КОНСУЛЬТАНТПЛЮС URL: <a href="http://www.consultant.ru">http://www.consultant.ru</a>

## 9. Материально-техническая база

Состав материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине, представлен в таблице 12.

Таблица 12 – Состав материально-технической базы

№ п/п	Наименование составной части материально-технической базы	Номер аудитории (при необходимости)
1	Аудитория для практических занятий Компьютерный класс	Аудитория укомплектована специализированной мебелью, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории Ауд. 34–09, 34–10
2	Аудитории общего пользования (для групповых и индивидуальных)	Аудитория укомплектована специализированной мебелью,

	консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации)	техническими средствами обучения, служащими для предоставления учебной информации большой аудитории
3	Библиотека, Интернет-класс ГУАП (для самостоятельной работы)	Помещения укомплектованы специализированной мебелью, оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечено доступом в электронную информационно-образовательную среду ГУАП

## 10. Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

10.1. Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине приведен в таблице 13.

Таблица 13 – Состав оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Вид промежуточной аттестации	Перечень оценочных средств
Экзамен	Список вопросов к экзамену.

10.2. В качестве критериев оценки уровня сформированности (освоения) компетенций обучающимися применяется 5-балльная шкала оценки сформированности компетенций, которая приведена в таблице 14. В течение семестра может использоваться 100-балльная шкала модульно-рейтинговой системы Университета, правила использования которой, установлены соответствующим локальным нормативным актом ГУАП.

Таблица 14 – Критерии оценки уровня сформированности компетенций

Оценка компетенции 5-балльная шкала	Характеристика сформированных компетенций
«отлично» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся глубоко и всесторонне усвоил программный материал;</li> <li>– уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает;</li> <li>– опираясь на знания основной и дополнительной литературы, тесно привязывает усвоенные научные положения с практической деятельностью направления;</li> <li>– умело обосновывает и аргументирует выдвигаемые им идеи;</li> <li>– делает выводы и обобщения;</li> <li>– свободно владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
«хорошо» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся твердо усвоил программный материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной литературы;</li> <li>– не допускает существенных неточностей;</li> <li>– увязывает усвоенные знания с практической деятельностью направления;</li> <li>– аргументирует научные положения;</li> <li>– делает выводы и обобщения;</li> <li>– владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
«удовлетворительно» «зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся усвоил только основной программный материал, по существу излагает его, опираясь на знания только основной литературы;</li> <li>– допускает несущественные ошибки и неточности;</li> <li>– испытывает затруднения в практическом применении знаний направления;</li> <li>– слабо аргументирует научные положения;</li> </ul>

Оценка компетенции	Характеристика сформированных компетенций
5-балльная шкала	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>– затрудняется в формулировании выводов и обобщений;</li> <li>– частично владеет системой специализированных понятий.</li> </ul>
«неудовлетворительно» «не зачтено»	<ul style="list-style-type: none"> <li>– обучающийся не усвоил значительной части программного материала;</li> <li>– допускает существенные ошибки и неточности при рассмотрении проблем в конкретном направлении;</li> <li>– испытывает трудности в практическом применении знаний;</li> <li>– не может аргументировать научные положения;</li> <li>– не формулирует выводов и обобщений.</li> </ul>

10.3. Типовые контрольные задания или иные материалы.

Вопросы (задачи) для экзамена представлены в таблице 15.

Таблица 15 – Вопросы (задачи) для экзамена

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для экзамена	Код индикатора
1	Поиск параллельных текстов. Корпусы языка. Генераторы текста. Построение запросов к системе генерации текста.	УК-2.3.1
2	Онлайн-инструменты переводчика.	УК-6.3.2
3	Автоматизированный анализ текста. Проведение автоматизированного морфологического анализа текста.	ПК-1.3.1
4	Понятие токена. Разделение текста на токены.	ПК-1.У.1
5	Принципы нейросетевого распознавания образов.	ПК-1.В.1
6	Основы акустики. Обработка устной речи.	ПК-3.3.1
7	Метрики качества текста.	ПК-3.У.1
8	Модели грамматики.	ПК-6.В.1
9	Автоматизированное повышение качества текста.	ПК-7.В.1
10	Проведение автоматизированного лексического анализа текста. Построение компиляторов.	ПК-8.3.1

Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета представлены в таблице 16.

Таблица 16 – Вопросы (задачи) для зачета / дифф. зачета

№ п/п	Перечень вопросов (задач) для зачета / дифф. зачета	Код индикатора
	Учебным планом не предусмотрено	

Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы представлены в таблице 17.

Таблица 17 – Перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы

№ п/п	Примерный перечень тем для курсового проектирования/выполнения курсовой работы
	Учебным планом не предусмотрено

Вопросы для проведения промежуточной аттестации в виде тестирования представлены в таблице 18.

Таблица 18 – Примерный перечень вопросов для тестов

№ п/п	Примерный перечень вопросов для тестов	Код индикатора
	<p>1. Найдите лишнее. Основные направления прикладной лингвистики:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) Распознавание символов</li> <li>b) Создание компьютерных программ</li> <li>c) Машинный перевод</li> <li>d) Автоматическое извлечение данных</li> </ul> <p>2. Базовая классификация формальных моделей в лингвистике включает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) предметные, речевые и невербальные модели</li> <li>b) модели лингвистических знаний и модели деятельности лингвиста</li> <li>c) модели анализа, синтеза, порождающие и исследовательские</li> <li>d) ни одно из перечисленных</li> </ul> <p>4. Моделью анализа называется</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) конечное число правил, способных проанализировать бесконечное число предложений данного языка</li> <li>b) устройство, содержащее конечное число правил, способное построить бесконечное множество предложений языка и приписать каждому из них некоторую структурную характеристику</li> <li>c) неограниченное число правил, способных проанализировать и структурировать бесконечное количество предложений данного языка</li> <li>d) конечное число правил, способных построить бесконечно большое число правильных предложений</li> </ul> <p>5. Лингвистические модели, задающие информанту для анализа текст, множество правильных фраз и множество семантических инвариантов, именуются:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) синтезирующими</li> <li>b) порождающими</li> <li>c) исследовательскими</li> <li>d) агглютинирующими</li> </ul> <p>6. Основная цель синтетических моделей - смоделировать:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) понимание текста</li> <li>b) деятельность лингвиста</li> <li>c) умение отличать правильное от неправильного в языке</li> <li>d) производство, генерацию текста</li> </ul> <p>7. Исчисление как средство лингвистического моделирования <u>не</u> предполагает наличия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) исходных (неопределяемых) понятий, имен, образующих "алфавит символов"</li> <li>b) первичных (недоказываемых) утверждений о связях между понятиями (аксиом)</li> <li>c) построения новых аксиом, имен и теорий</li> <li>d) правил вывода новых утверждений (теорем) из уже имеющихся.</li> </ul> <p>8. Метрическая модель Либермана и Принса, исследующая</p>	<p>УК-2.3.1 ПК-1</p> <p>ПК-3</p> <p>ПК-3, ПК-6</p> <p>ПК-8</p> <p>УК-6 ПК-8</p>

	<p>ритмическую структуру слов и словосочетаний вне сегментной цепочки, разделяет гласные на:</p> <p>a) ударные и безударные b) верхнего, среднего и нижнего подъема c) сильные и слабые d) лабиализованные и нелабиализованные</p> <p>9. Лексикализм – это принцип формирования производных и морфологически сложных слов по:</p> <p>a) правилам словоизменения b) синтаксическим правилам c) фонетическим правилам d) лексическим правилам</p> <p>10. Сетевая семантическая универсальная модель UNL (Universal Network Language) представляет собой,</p> <p>a) цепочку символов, определяемых контекстом, используемых для генерации элементов естественных языков b) графические узлы - универсальные слова с приписанными атрибутами (синтаксическими и семантическими характеристиками) и дугами (семантические отношения) c) последовательность команд, выполнение которых ведет к выделению желаемого объекта</p>	<p>ПК-7</p> <p>ПК-6</p>
--	--	-------------------------

Перечень тем контрольных работ по дисциплине обучающихся заочной формы обучения, представлены в таблице 19.

Таблица 19 – Перечень контрольных работ

№ п/п	Перечень контрольных работ
1	Автоматизированный анализ текста. Синтаксический анализ. Семантический анализ.
2	Принципы работы генераторов текстов. Применение ChatGPT.
3	Основные метрики удобочитаемости. Стилистический анализ текста. Морфологический анализ.
4	Онлайн-сервисы для переводчиков.

10.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания индикаторов, характеризующих этапы формирования компетенций, содержатся в локальных нормативных актах ГУАП, регламентирующих порядок и процедуру проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся ГУАП.

#### 11. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

##### 11.1. Методические указания для обучающихся по прохождению практических занятий

Практическое занятие является одной из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении обучающимися под руководством преподавателя комплекса учебных заданий с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности.

Целью практического занятия для обучающегося является привитие обучающимся умений и навыков практической деятельности по изучаемой дисциплине.



Планируемые результаты при освоении обучающимся практических занятий:

- закрепление, углубление, расширение и детализация знаний при решении конкретных задач;
- развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности;
- овладение новыми методами и методиками изучения конкретной учебной дисциплины;
- выработка способности логического осмысления полученных знаний для выполнения заданий;
- обеспечение рационального сочетания коллективной и индивидуальной форм обучения.

#### Требования к проведению практических занятий

**Подготовка к практическому занятию** включает два этапа: 1) организационный; 2) закрепление и углубление теоретических знаний, приобретение практических навыков.

На первом этапе студент планирует свою самостоятельную работу, которая включает:

- уяснение задания на самостоятельную работу;
- подбор рекомендованной литературы;
- составление плана работы, в котором определяются основные пункты предстоящей подготовки.

Составление плана дисциплинирует и повышает организованность в работе.

Второй этап включает непосредственную подготовку студента к занятию. Начинать надо с изучения рекомендованной литературы. Работа с рекомендованными источниками обязательна. Особое внимание при этом необходимо обратить на содержание основных положений и выводов, объяснение явлений и фактов, уяснение практического приложения рассматриваемых вопросов. В процессе этой работы студент должен стремиться понять и запомнить основные положения рассматриваемого материала, примеры, поясняющие его, а также разобраться в иллюстративном материале.

Заканчивать подготовку следует составлением плана (конспекта) по изучаемому материалу (вопросу). Это позволяет составить концентрированное, сжатое представление по изучаемым вопросам.

В процессе подготовки к занятиям рекомендуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретается практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь.

При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

В начале занятия студенты под руководством преподавателя более глубоко осмысливают теоретические положения по теме занятия. В процессе творческого обсуждения и дискуссии вырабатываются умения и навыки использовать приобретенные знания для профессиональной деятельности.

Записи имеют первостепенное значение для самостоятельной работы студентов. Они помогают понять построение изучаемого материала, выделить основные положения, проследить их логику.

Ведение записей способствует превращению чтения в активный процесс, мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. Следует помнить: у студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд подсобных материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний. Особенно важны и полезны записи тогда, когда в них находят отражение мысли, возникшие при самостоятельной работе.

11.2. Методические указания для обучающихся по выполнению лабораторных работ

В ходе выполнения лабораторных работ обучающийся должен углубить и закрепить знания, практические навыки, овладеть современной методикой и техникой эксперимента в соответствии с квалификационной характеристикой обучающегося. Выполнение лабораторных работ состоит из экспериментально-практической, расчетно-аналитической частей и контрольных мероприятий.

Выполнение лабораторных работ обучающимся является неотъемлемой частью изучения дисциплины, определяемой учебным планом, и относится к средствам, обеспечивающим решение следующих основных задач обучающегося:

- приобретение навыков исследования процессов, явлений и объектов, изучаемых в рамках данной дисциплины;
- закрепление, развитие и детализация теоретических знаний, полученных на лекциях;
- получение новой информации по изучаемой дисциплине;
- приобретение навыков самостоятельной работы с лабораторным оборудованием и приборами.

#### Задание и требования к проведению лабораторных работ

Основанием для проведения лабораторных занятий по дисциплине являются: - программа учебной дисциплины; - расписание учебных занятий.

Условия проведения и материальное обеспечение лабораторных занятий:

1. Лабораторные занятия должны проводиться в специализированных лабораториях, соответствующих санитарно-гигиеническим нормам, требованиям безопасности и технической эстетике.
  2. Количество оборудованных лабораторных мест должно быть необходимым для достижения поставленных целей обучения и достаточным для обеспечения обучаемым условий комфортности.
  3. Во время лабораторных занятий должны соблюдаться порядок и дисциплина в соответствии с правилами пользования анной лабораторией.
  4. Материальное обеспечение должно соответствовать современному уровню.
- Лабораторное занятие состоит из следующих элементов: вводная часть, основная и заключительная.

1. Вводная часть обеспечивает подготовку студентов к выполнению заданий работы. В ее состав входят:

- формулировка темы, цели и задач занятия, обоснование его значимости в профессиональной подготовке студентов;
- изложение теоретических основ работы;
- характеристика состава и особенностей заданий работы и объяснение методов (способов, приемов) их выполнения;
- характеристика требований к результату работы;
- инструктаж по технике безопасности при эксплуатации технических средств; - проверка готовности студентов выполнять задания работы;
- указания по самоконтролю результатов выполнения заданий студентами.

2. Основная часть включает процесс выполнения лабораторной работы, оформление отчета и его защиту. Она может сопровождаться дополнительными разъяснениями по ходу работы, устранением трудностей при ее выполнении, текущим контролем и оценкой результатов отдельных студентов, ответами на вопросы студентов. Возможно пробное выполнение задания(ий) под руководством преподавателя.

3. Заключительная часть содержит:

- подведение общих итогов занятия;
- оценку результатов работы отдельных студентов;
- ответы на вопросы студентов;

- выдачу рекомендаций по устранению пробелов в системе знаний и умений студентов, по улучшению результатов работы;
- сбор отчетов студентов для проверки, изложение сведений, касающихся подготовки к выполнению следующей работы.

NB! Вводная и заключительная части лабораторного занятия проводятся фронтально. Основная часть может выполняться индивидуально или коллективно (в зависимости от формы организации занятия).

#### Примеры заданий к лабораторной работе.

- 1) Проведите морфологический, семантический и синтаксический анализ заданного текста на естественном языке. Для всех слов в тексте укажите их лексико – грамматический класс. Отредактируйте текст, внося разметку о лексико – грамматических классах (используя аббревиатуры классов и/или выделив элементы разметки наклоном или иным образом). Рекомендуется использовать собственную разметку, расшифровку которой привести после текста. Составьте словарь на основании заданного текста. Составьте словарь словоформ для пяти существительных и трех глаголов заданного текста. Составьте словарь устойчивых словосочетаний для данного текста с указанием их значения (пара «словосочетание» - «значение»). Составьте биграммную модель встречаемости лексико-грамматических классов на рассматриваемом тексте. Проанализируйте текст на возможное наличие продукционных правил, исходя из предыдущего этапа и общих представлений о языке. Сделайте выводы.
  - 2) Создайте в MS Excel терминологический словарь. Конвертируйте созданный файл в формат SDL Trados. Изучите полученные в итоге файлы. Опишите структуру XML – файла и LOG – файла.
- Создайте в MultiTerm Desktop базу терминов на основании сконвертированных данных. Загрузите термины в созданную базу. Создайте в Trados собственную пустую базу переводов, собственный проект с новой памятью переводов. Подключите в проект созданные в предыдущей работе терминологические базы. Сохраните проект на диск (flash – карту). Познакомьтесь с полученными файлами проекта и их назначением. Закройте проект, смените его расположение и откройте его заново. Проверьте настройки проекта. Установите точность совпадений сегментов – 70%.
  - Выполните перевод заданного текста. При выполнении перевода пополните словарь терминов. В режиме Reports просмотрите отчет по переводу (Pre-Translate Files Report и Analyze Files Report). Сделайте выводы. Создайте новый мультиязыковой проект в SDL Trados с новой памятью переводов. Выполните перевод на оба целевых языка. При выполнении перевода пополните словарь терминов. Откройте режим Translation Memory. Экспортируйте (аналогично импорту) из ранее созданных баз переводов данные в tmx файлы. Создайте общую новую базу перевода с полями для пометки проекта. Импортируйте в нее данные из двух предыдущих переводов, указав, к какому переводу какой сегмент относится. «Почистите» полученную базу перевода от слишком длинных или некорректных сегментов. Экспортируйте полученную базу перевода в tmx файл. Ознакомьтесь с его структурой. Самостоятельно изучите тэги и разметку tmx файла

для редактирования вручную. Создайте подпроект для перевода. Закройте проект. Откройте подпроект для редактирования. Откройте файл проекта для редактирования. Отредактируйте перевод, внося в него необходимую редакторскую правку. Создайте подпроект для переводчика. Закройте текущий подпроект. Откройте подпроект для перевода. Откройте файл проекта для переводчика. Подтвердите или отклоните изменения, внесенные редактором. Создайте файл результата. Подготовьте отчет Verify Files.

### Структура и форма отчета о лабораторной работе

Отчет по лабораторной работе оформляется индивидуально каждым студентом, выполнившим необходимые (независимо от того, выполнялся ли эксперимент индивидуально или в составе группы студентов). Страницы отчета следует пронумеровать (титульный лист не нумеруется, далее идет страница 2 и тд.).

Титульный лист отчета должен содержать фразу: «отчет по лабораторной работе «Название работы», чуть ниже: Выполнил студент группы (номер группы) (Фамилия, инициалы)». Внизу листа следует указать текущий год. Например: Отчет по лабораторной работе № (номер работы) «Название работы». Выполнил студент группы (№ группы, ФИО).

Вторая страница текста, следующая за титульным листом, должна начинаться с пункта: Цель работы. Отчет, как правило, должен содержать следующие основные разделы:

1. Цель работы; 2. Теоретическая часть; 3. Программное обеспечение, используемое в работе; 4. Результаты; 5. Выводы.

В конце отчета приводится перечень литературы.

### Требования к оформлению отчета о лабораторной работе

Цель работы должна отражать тему лабораторной работы, а также конкретные задачи, поставленные студенту на период выполнения работы. По объему цель работы в зависимости от сложности и многозадачности работы составляет от нескольких строк до 0,5 страницы.

Краткие теоретические сведения. В этом разделе излагается краткое теоретическое описание изучаемого в работе явления или процесса, приводятся также необходимые расчетные формулы. Материал раздела не должен копировать содержание методического пособия или учебника по данной теме, а ограничивается изложением основных понятий и законов, расчетных формул, таблиц, требующихся для дальнейшей обработки полученных экспериментальных результатов. Объем литературного обзора не должен превышать 1/3 части всего отчета.

Раздел «Результаты» включает в себя скриншоты программного приложения, полученные при выполнении лабораторной работы. Рисунки, графики и таблицы нумеруются и подписываются заголовками.

Выводы не должны быть простым перечислением того, что сделано. Здесь важно отметить, какие новые знания о предмете исследования были получены при выполнении работы, к чему привело обсуждение результатов, насколько выполнена заявленная цель работы.

Выводы по работе каждый студент делает самостоятельно. В случае необходимости в конце отчета приводится Список литературы, использованной при подготовке к работе.

В тексте отчета делаются краткие ссылки на литературу (учебники, справочники, иные источники...) номером в квадратных скобках, напр., [1]. Литературные источники нумеруются по мере их появления в тексте отчета. В конце отчета приводится их

подробный список. На все источники списка литературы должны быть ссылки в тексте отчета, там, где это необходимо.

При сдаче отчета преподаватель может сделать устные и письменные замечания, задать дополнительные вопросы. Все ответы на дополнительные вопросы, обсуждения выполняются студентом на отдельных листах, включаемых в отчет (при этом в тексте основного отчета делается сноска или другой значок, которому будет соответствовать новый материал). При этом письменные замечания преподавателя должны остаться в тексте для ясности динамики работы над отчетом.

Объем отчета должен быть оптимальным для понимания того, что и как сделал студент, выполняя работу. Обязательные требования к отчету включают общую и специальную грамотность изложения, а также аккуратность оформления.

После приема преподавателем отчет хранится в личном кабинете.

11.3. Методические указания для обучающихся по прохождению самостоятельной работы

В ходе выполнения самостоятельной работы, обучающийся выполняет работу по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия.

Для обучающихся по заочной форме обучения, самостоятельная работа может включать в себя контрольную работу.

В процессе выполнения самостоятельной работы, у обучающегося формируется целесообразное планирование рабочего времени, которое позволяет им развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, помогает получить навыки повышения профессионального уровня.

Методическими материалами, направляющими самостоятельную работу обучающихся являются:

- учебно-методический материал по дисциплине;
- методические указания по выполнению контрольных работ (для обучающихся по заочной форме обучения).

Записи имеют первостепенное значение для самостоятельной работы студентов. Они помогают понять построение изучаемого материала, выделить основные положения, проследить их логику.

Ведение записей мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. Следует помнить: у студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд подсобных материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний. Особенно важны и полезны записи

***Дополнительная литература для самостоятельной подготовки к практическим занятиям. Перечисленные источники являются классическими источниками и рассматривают историю вопроса.***

Белоногов Г. Г. Компьютерная лингвистика и перспективные информационные технологии. – М.: Русский мир, 2004. – 248 с.

Городецкий Б. Ю. Компьютерная лингвистика: моделирование языкового общения // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1989. – Выпуск XXIV: компьютерная лингвистика. – С. 5–29.

Марчук Ю. Н. Основы компьютерной лингвистики. – М.: МГОУ, 2002. – 234 с.

Машинный фонд русского языка: идеи и суждения. – М.: Наука, 1986. – 240 с.

Минаева Л. В. Лексикология и лексикография английского языка. – М.: СТУПЕНИ, 2003. – 224 с.

Нелюбин Л.Л. Компьютерная лингвистика и машинный перевод. – М.: ВЦП, 1991. – 151 с.

Убин И.И. Автоматически словарь как средство автоматизации лексикографических работ // Теория и практика научно-технической лексикографии: сб. ст. – М.: Русский язык, 1988. – С. 234–240.

Черкасова Г. А. Русский ассоциативный тезаурус: компьютерная технология создания и издания // Этнокультурная специфика языкового сознания / Под ред. Н. В. Уфимцевой. М., 1996. – С. 181–190.

Шестакова Л. Л. Авторский словарь в аспекте лексикографической типологии // Русистика сегодня. – 1998. – № 1–2. – С. 41–52.

Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии // Языковая система и речевая деятельность – М.: Наука, 1974. – С. 265–304.

Beliaeva L. Machine translation methods and Test structure as a source for translator competence study // Across Languages and Cultures. Budapest, 2000. – Pp. 85–96.

Hartmann R.R.K. Lexicography, with reference to English learner's dictionaries // Language Teaching: The Intern. Abstr. Journal for Language Teachers and Applied Linguistics. – 1992. – Vol. 25. – №3.

Kennedy G. An Introduction to Corpus Linguistics. – Addison Wesley: Longman Ltd., 1998 – xii 315 p.

McEnery T., Wilson A. Corpus Linguistics. Series Edinburgh textbooks in empirical linguistics. – Edinburgh: Edinburgh University Press, 1996. – 209 p.

Moon R. Phraseology in general monolingual dictionaries // Phraseology: An International Handbook on Contemporary Research. Vol. 2. – Berlin; New York, 2007. – P. 909–918.

11.4. Методические указания для обучающихся по прохождению текущего контроля успеваемости.

Текущий контроль успеваемости предусматривает контроль качества знаний обучающихся, осуществляемого в течение семестра с целью оценивания хода освоения дисциплины.

Главное условие успешности в освоении учебной дисциплины - систематические занятия. Для полного понимания изучаемого материала следует задавать вопросы непосредственно на практических занятиях, чтобы не оставлять пробелов в изучении. За дополнительными разъяснениями и рекомендациями студент может обращаться к преподавателю во время консультаций. Систематическая работа в семестре, активное участие в занятиях (доклады, сообщения, самостоятельно подготовленные презентации по интересующим темам по теории и практике перевода) и выполнение практических заданий обеспечит высокую оценку при прохождении промежуточной аттестации.

11.5. Методические указания для обучающихся по прохождению промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация обучающихся предусматривает оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине. Она включает в себя:

– экзамен – форма оценки знаний, полученных обучающимся в процессе изучения всей дисциплины или ее части, навыков самостоятельной работы, способности применять их для решения практических задач. Экзамен, как правило, проводится в период экзаменационной сессии и завершается аттестационной оценкой «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

При подготовке к экзамену следует не только разобраться в материале, но попробовать, не подглядывая в записи или источники, изложить письменно наиболее существенные понятия, утверждения, точки зрения по каждому разделу программы, составить план-конспекты ответов на вопросы.

На экзамене в процессе подготовки к ответу прежде, чем приступить к подробному изложению ответа на вопрос, следует составить (письменно или устно) тезисный план предстоящего ответа, обязательно привести примеры, указать авторов, на которых ссылаются при ответе.

Промежуточная аттестация проводится не только в традиционном формате «вопрос-ответ», но и в форме дискуссии, в процессе которой определяется умение студента быстро мыслить, формулировать свой ответ при линейном развитии речи, владение устной и письменной версией официально-деловой нормы современного русского языка.

Лист внесения изменений в рабочую программу дисциплины

Дата внесения изменений и дополнений. Подпись внесшего изменения	Содержание изменений и дополнений	Дата и № протокола заседания кафедры	Подпись зав. кафедрой